

Ministerio
de Educación
y Formación Profesional

CUADERNOS DE RABAT

EL COMPONENTE CULTURAL EN LA ENSEÑANZA ELE

34/2018



Cuadernos de Rabat

nº 34

El componente cultural en la
enseñanza ELE

Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: www.publicacionesoficiales.boe.es

CUADERNOS DE RABAT, nº 34

El componente cultural en la enseñanza ELE
Julio 2018

CONSEJERO DE EDUCACIÓN

Antonio Robles Ortega

COORDINACIÓN

Cecilia Cañas Gallart

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Marie José Mahé Guillevin
María del Mar Puente Santos
Cecilia Cañas Gallart

IMÁGENES DE PORTADAS

Por cortesía de Pilar Blanco Varela

FUENTES DE LAS IMÁGENES

Bco. imágenes INTEF, Creative Commons,
Pixabay



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: julio de 2018

NIPO: 030-15-361-6 (electrónico)

Cuadernos de Rabat es la revista de la Consejería de Educación dedicada a contenidos de didáctica y metodología en la enseñanza ELE. Este nuevo número toma como centro de interés la introducción del componente cultural en la enseñanza ELE.

Las propuestas de trabajo aquí presentadas se han desarrollado durante las jornadas ELE que las asesoras técnicas de la Consejería de Educación han impartido a lo largo de este curso en las Academias Regionales de Formación de Profesorado (AREF) ante el profesorado marroquí de lengua española.

La primera, “Enseñar ELE a través del arte”, permite abordar la enseñanza ELE desde los contenidos de arte y pintura. A continuación, “En la parada” se presenta un recurso sonoro que nos remite a un marco social y cultural, al mismo tiempo que nos invita a reflexionar sobre la importancia de la memoria en la transmisión de la cultura. “*Don Quijote de la Mancha* y la enseñanza ELE” propone el uso de fragmentos breves de *Don Quijote* y de recursos sonoros para facilitar la aproximación al conocimiento de Miguel de Cervantes y a su obra. En “Propuestas didácticas para el tratamiento del componente sociocultural en la enseñanza ELE” se crean materiales complementarios a partir de los recursos orales procedentes de la radio y la televisión, que ofrecen la posibilidad de tratar temas actuales de la sociedad española. Por último, “Planificar una clase de español lengua extranjera” aporta una reflexión sobre las partes y aspectos a tener en cuenta para planificar una clase de ELE.

1

Estas actividades, organizadas en apartados que evidencian las líneas didácticas y que incluyen una ficha para el alumnado y otra para el profesorado, abarcan todas las destrezas comunicativas, con especial atención a las orales.

Esperamos que este nuevo número de la revista *Cuadernos de Rabat* sea de interés y sirva de apoyo, tanto al profesorado en Marruecos, como en cualquier ámbito de enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera.

El equipo de *Cuadernos de Rabat*

Contenido

Enseñar ELE a través del arte. Marie José Mahé Guillevin, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.....	3
En la parada. Propuesta de taller de comprensión oral. María del Mar Puente Santos, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.....	14
<i>Don Quijote de la Mancha</i> y la enseñanza ELE: la aventura de las palabras. Cecilia Cañas Gallart, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.....	27
Propuestas didácticas para el tratamiento del componente sociocultural en la enseñanza ELE. Cecilia Cañas Gallart, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.	44
Planificar una clase de español lengua extranjera. María del Mar Puente Santos, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.....	55

Enseñar ELE a través del arte. Marie José Mahé Guillevin, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.

- **Destrezas:** comprensión oral y expresión oral, comprensión y expresión escrita, interacción oral.
- **Nivel del MCERL:** A2/B1.
- **Competencias:** Mediante esta actividad se desarrollan seis de las siete competencias clave: competencia en comunicación lingüística, competencia digital, competencia social y cívica, sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor, conciencia y expresiones culturales y aprender a aprender.
- **Objetivos:** Conocer o reconocer obras famosas y estilos pictóricos.
Desarrollar la capacidad de improvisación.
Dejar fluir sentimientos ante una obra de arte.
Privilegiar el desarrollo de la autonomía del pensamiento.
Buscar una satisfacción a partir del esfuerzo y de la responsabilidad.
Desmontar tópicos sobre el arte moderno.
- **Contenidos lingüísticos:** Adquisición de vocabulario y expresiones.
Asimilación de estructuras lingüísticas y de funciones comunicativas.
Organización del discurso de forma coherente.
Desarrollo de la habilidad de escuchar y de hablar.
El estilo directo e indirecto.
- **Temporalización:** 4 sesiones de 50 minutos.
- **Evaluación:** Siempre que los participantes cumplan con los compromisos y las responsabilidades adquiridas previamente – intervenir en las interacciones en la lengua meta y escucharse mutuamente – la evaluación será positiva. El profesor puntuará la producción escrita.

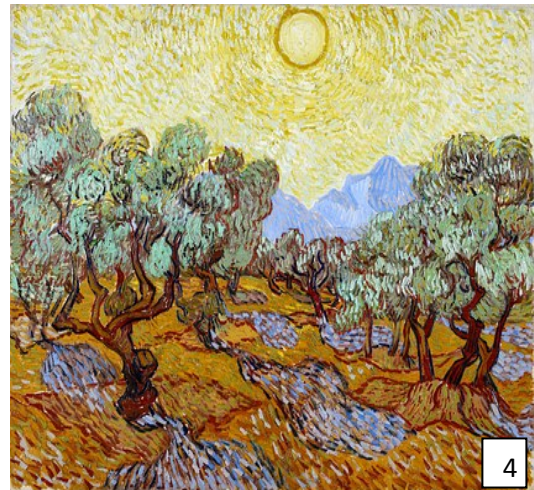
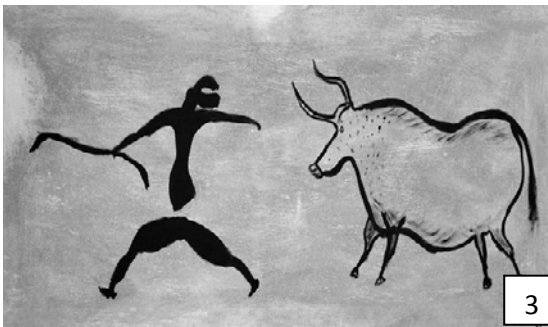
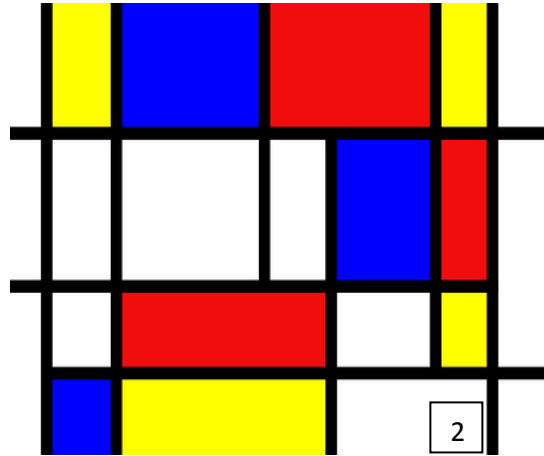
(Todas las imágenes utilizadas están libres de derechos y provienen de: <https://pixabay.com/es>)



jdegheest

FICHA DEL ALUMNO

1. Ejercicio colectivo. Observa y contesta oralmente a las preguntas siguientes:



- ¿Qué cuadro te gusta más? ¿Por qué?
- ¿Cuál parece más real?
- ¿Estos cuadros representan una cultura?
- ¿Por qué piensas que fueron pintados?
- ¿Podrían estar en un museo?
- ¿Tú lo harías mejor?

2. Comprensión y expresión escritas. Lee el siguiente texto y contesta brevemente a las preguntas.

La silla de Van Gogh



Vincent Van Gogh fue un pintor holandés, un artista autodidacta que aprendió visitando museos, observando obras de sus contemporáneos y analizando pinturas de otros países llegando así a adquirir una extensa cultura artística.

Tras suspender sus exámenes de teología, abandona su sueño de ser predicador a pesar del apoyo familiar. Progresivamente se interesa por el dibujo y por la representación de escenas cotidianas y sigue durante algunos meses un curso en la Escuela de Bellas Artes de Bruselas. Descubre la pintura al óleo y prueba con diferentes técnicas; en ese momento, su vida sufre un giro que le llevará a dedicarse en cuerpo y alma a la pintura.

Su inestabilidad mental y las constantes disputas con personas cercanas le llevan a cambiar continuamente de residencia; la luz de la Provenza en el sur de Francia le inspira cuadros como los famosos *lirios* o los *girasoles* en un momento cumbre de su producción artística.

Mucho se ha hablado de los colores de sus obras; en efecto, el artista no duda en yuxtaponer colores complementarios, los mismos que se encontrarán más tarde en pintores fauvistas. Sus amigos simbolistas le inspiran un mundo que no representa fielmente al objeto. En su famosa habitación, cuesta imaginar que puedan existir tales colores con las persianas entornadas. Si Van Gogh quiere sugerir paz y tranquilidad, los colores vivos y la inestabilidad del mobiliario que parece destartalado no lo consiguen. En el espacio lleno y vacío a la vez, la silla del primer plano podría ser la de su amigo el pintor Paul Gauguin con quien acaba de romper. El cuadro que se llena de ausencia es entonces un homenaje al amigo perdido.

Algunas palabras nuevas:

- ✓ autodidacta: que aprende por sí solo.
- ✓ cotidiano: que ocurre cada día.
- ✓ giro: vuelta, cambio.
- ✓ momento cumbre: el momento más importante.
- ✓ Provenza: región del sur de Francia.
- ✓ yuxtaponer: poner una cosa junto a otra.
- ✓ entornado: cerrado a medias.
- ✓ destartalado: sin armonía.

Contesta por escrito a las siguientes preguntas y justifica tus respuestas con frases del texto:

- 1) ¿Por qué tuvo Van Gogh que cambiar a menudo de residencia?
- 2) ¿Qué sugiere aquí la yuxtaposición de colores complementarios?
- 3) ¿Por qué podemos pensar que ha situado una silla en el primer plano?

Composición: Escribe una descripción de una obra de arte que te gusta y entrégala en la próxima clase (título, autor, técnica utilizada, etc. 100 palabras).

3. Comprensión oral

Escucha el siguiente fragmento y termina las frases que vienen a continuación.

Podcast gratuito de Radio Nacional de España: vida y obra de Joaquín Sorolla- hasta minuto 1.26

- a) En el Museo del Prado se puede visitar hasta el.....
- b) Entre el centenar de cuadros que se exhiben, figuran.....
- c) Su obra, como lo prueba el lienzo “.....” que se vendió en Londres hace 10 días por.....sigue siendo la estrella en subastas internacionales.

4. Vocabulario. Expresiones con “pintar”.



- | | |
|-------------------------------------|--|
| - No pintar nada en un lugar. | - Sobrar, no tener nada que hacer en este lugar. |
| - No lo consigue ni el más pintado. | - Ni el más adecuado. |
| - ¡Qué mal lo pintas! | - No eres muy optimista sobre este asunto. |
| - No lo puedo ver ni en pintura. | - Lo odio. No lo soporto. |

Ejercicio: completa las siguientes oraciones con una de las expresiones que has aprendido:

- a) Estuvimos en esa fiesta hasta las 10 h pero nos fuimos porque vimos que no.....
- b) No pasa nada si te equivocas, esto no lo consigue.....
- c) A este profe ni lo invites,.....

5. Ejercicio de comprensión escrita. Lee los fragmentos siguientes y relaciónalos con las afirmaciones que aparecen en el cuadro.

1. Vera Puig, de cuatro años, natural de Burjasot se ha convertido en una estrella cuando sus dibujos se vendieron en una feria artesanal por 10 euros cada uno. Todo empezó como una broma de sus padres y de su maestra que querían mofarse así del arte moderno.



2. Muchos artistas contemporáneos experimentan con colores, materias, texturas. Algunos han tenido alguna incursión en el séptimo arte, tal es el caso de Salvador Dalí que creó decorados para películas de Hitchcock y de Luis Buñuel.



3. El pasado otoño la Universidad de Oropesa llevó a cabo un experimento sorprendente: durante una visita al museo de arte moderno de la capital, se pidió a 60 estudiantes de Bellas Artes que identificaran los cuadros y los diferentes estilos pictóricos. Entre ellos se habían colocado dibujos de niños de una escuela cercana.

4. Si pensábamos que lo habíamos visto todo veamos esto: se subastaron en la casa Carols una mancha de ketchup estampada por una niña en una camiseta y garabatos de un chimpancé en un lienzo. Si bien estas obras de arte no alcanzaron sumas importantes, alguien que no sabía quiénes eran los autores las compró.

5. Cuando el ojo humano observa una obra hecha por un adulto y otra hecha por un párvulo, no se deja engañar. Reconocemos el arte y la técnica más allá de las apariencias.



8

A. El artista sale de su mundo y representa el mundo de múltiples maneras.	
B. Pero ¿qué clase de arte es este?	
C. La gente reconoce la técnica y el arte del pintor.	
D. El arte moderno parece obra de niños.	
E. Intentaron confundir al público.	

Comenta la contradicción que aparece entre el fragmento 4 y el 5.

6. Gramática: el estilo directo y el estilo indirecto. Observa las diapositivas y atiende a las explicaciones y a los ejemplos.

Fíjate en los cambios que ocurren en el estilo indirecto: tiempo, pronombres, demostrativos, puntuación, posesivos, adverbio de tiempo y de lugar.

<p><i>Pero ¿qué clase de arte es este?</i></p>	<p>Doy una información: “Este cuadro no me gusta nada.” Ella dijo que aquel cuadro no le gustaba nada.</p>
<p>Doy una orden: “Dejad aquí vuestras mochilas.” El conserje nos pide/dice que dejemos aquí/allí nuestras mochilas.</p>	<p>Hago una pregunta: “¿Qué estilo de pintura os gusta?” La profesora nos pregunta qué estilo de pintura nos gusta.</p>

9

Ejercicio: termina la frase en estilo indirecto y apunta los cambios que has hecho.

Ejemplo: Él dijo: “estamos oyendo música de los 80.”
 Él dijo que estaban oyendo música de los 80.

Cambios: hemos introducido “que”, quitado las comillas, cambiado pronombre personal (nosotros-ellos) y el tiempo debe concordar con “él dijo”.

“No intentéis hacer esto en casa” nos dijo el equilibrista.
 El equilibrista nos dijo que.....

“¿Qué has hecho con el dinero que te di?”
 Mi madre me pregunta (quiere saber).....

“Dile hola a tu abuela.”
 Le dice al bebé que.....

“Yo nunca me equivoco” dijo la testigo.
 La testigo dijo (afirmó).....

“Chicos, no toquéis esto” dice ella.
 Nos dijo que.....

7. ¿Qué es el arte moderno? Utiliza las TIC.

Busca definiciones del arte abstracto en la biblioteca, en Internet, etc., escríbelas en una cartulina y encuentra en la Red cuadros que puedan ilustrar estas definiciones.

Exponlas en clase. Por ejemplo:

- a) El tema central se repite, las formas se vuelven irreconocibles.
- b) Representa unos objetos que no esperábamos en un determinado contexto, como un zapato en una jaula.
- c) Según Kant, el arte abstracto, aunque nacido de la inspiración, no debe desprenderse por completo de las reglas.
- d) Es sólo para las personas que lo entienden.

¿Qué piensa la gente del arte moderno?

Elabora un cuestionario para recabar opiniones de gente que conoces (compañeros, profesores, familia etc.) acerca del arte moderno. A continuación, organiza los resultados utilizando las siguientes expresiones:

La mayoría piensa que / la mitad dice que/ para algunos, /muy pocas personas han dicho que....

Deberás exponer estos resultados en clase y hacer preguntas a tus compañeros y compañeras.

10

8. Actividad transversal para el día de la Paz.

Observa la técnica de los recortes del pintor Henri Matisse y recorta algunos papeles de colores siguiendo esta técnica. Escribe un mensaje en cada uno de ellos y pégalos en un gran poster que será colgado para celebrar el día de la Paz.

FICHA PARA EL PROFESORADO

Estamos viviendo en un tiempo dominado por la imagen visual y, para captar la atención del alumnado, tenemos que buscar continuamente nuevas estrategias relacionadas con la estética y con la creatividad. Por ello, enseñar a través del arte puede resultar efectivo. No existe una obra de arte que no implique comunicación, porque siempre transmite algún mensaje por mínimo que sea. Las obras que vamos a traer al aula deben ayudarnos a reaccionar, a valorar nuestra propia cultura y, por extensión, la de otros países y vamos a intentar hacer de mediador entre el alumnado y la cultura extranjera.

1. Ejercicio colectivo. Observa y contesta oralmente a las preguntas siguientes:

Tras dejar un tiempo para la observación y para los comentarios, el profesor pide a los alumnos que expresen sus sentimientos frente a unas pinturas y que contesten a las preguntas.

Pregunta además si un niño podía haber pintado alguno de estos cuadros. Comentarios orales. Interacción.

Solución

1. Cuadro pintado por un niño pequeño.
2. Composición de Mondrian.
3. Cueva rupestre de Lascaux (Francia).
4. Los olivos de Van Gogh.

 11

2. Comprensión y expresión escritas. Lee el siguiente texto y contesta brevemente a las preguntas.

De nuevo se observa y se comenta el cuadro de Van Gogh: enumeración del mobiliario, los colores, etc.

Se lee el texto en voz alta y se esclarecen algunos términos y algunas expresiones.

A continuación el profesor invita a realizar una lectura individual antes de contestar a las preguntas. Las respuestas se justifican con frases del texto.

- 1) ¿Por qué tuvo Van Gogh que cambiar a menudo de residencia?

Por su mal carácter. “Su inestabilidad mental y las constantes disputas con personas cercanas le llevan a cambiar continuamente de residencia.”

- 2) ¿Qué sugiere aquí la yuxtaposición de colores complementarios?

El cuadro parece un poco infantil, no parece real “cuesta imaginar que puedan existir tales colores con las persianas entornadas.”

3) ¿Por qué podemos pensar que ha situado una silla en el primer plano?

Para representar a alguien que debería sentarse allí. “...la silla del primer plano podría ser la de su amigo el pintor Paul Gauguin, con el que acaba de romper.”

Composición: Escribe una descripción de una obra de arte que te gusta y entrégala en la próxima clase (título, autor, técnica utilizada, etc. 100 palabras).

El profesor deja varios días para que los alumnos puedan hacer una pequeña investigación y redactar la composición requerida. Este trabajo personal que el alumno entrega semanalmente será calificado en función de:

La adecuación al tema, interés para el lector: 10%
 Errores gramaticales, sintácticos y ortográficos: 55%
 Presentación y puntualidad: 10%
 Nivel de lengua más o menos elevado, reutilización del léxico estudiado: 25%

3. Comprensión oral

Escucha el siguiente fragmento y termina las frases que vienen a continuación.

Podcast gratuito de Radio Nacional de España: vida y obra de Joaquín Sorolla-hasta el minuto 1.25

12

El profesor pondrá la grabación varias veces.

- a) En el Museo del Prado se puede visitar **hasta el próximo 6 de septiembre una exposición antológica dedicada a Joaquín Sorolla.**
- b) Entre el centenar de cuadros que se exhiben, figuran **los 14 paneles que le encargó la *Spanish Society* de Nueva York.**
- c) Su obra, como lo prueba el lienzo “**Niña entrando en el baño**” que se vendió en Londres hace 10 días por **10 millones de Euros** sigue siendo la estrella en subastas internacionales.

4. Vocabulario

Ejercicio, expresiones con “pintar”: completa las siguientes oraciones con una de las expresiones que has aprendido:

- a) Estuvimos en esa fiesta hasta las 10 h pero nos fuimos porque vimos que **no pintábamos nada.**
- b) No pasa nada si te equivocas, esto no lo consigue **ni el más pintado.**
- c) A este profe ni lo invites, **no lo puedo ver ni en pintura.**

5. Ejercicio de comprensión escrita. Lee los fragmentos siguientes y relaciónalos con las afirmaciones que aparecen en el cuadro.
(1/D- 2/A- 3/E- 4/B- 5/C)

6. Gramática: el estilo directo y el estilo indirecto. Observa las diapositivas y atiende a las explicaciones y a los ejemplos.

Con ayuda de un soporte tecnológico, el profesor explicará este tema partiendo de tres situaciones y hará hincapié en los cambios que implica el paso de un estilo a otro.

Ejercicio: termina la frase en estilo indirecto apunta los cambios que has hecho.

Ejemplo: Él dijo: “estamos oyendo música de los 80.”

Él dijo que estaban oyendo música de los 80

Cambios: hemos introducido “que”, quitado las comillas, cambiado el pronombre personal (nosotros-ellos) y el tiempo debe concordar con “él dijo” y ponerse en pasado.

“No intentéis hacer esto en casa” nos dijo el equilibrista.

El equilibrista nos dijo **que no intentáramos hacer esto/aquello en casa.**

Cambios: concordancia del subjuntivo con tiempo pasado, pronombre personal.

“¿Qué has hecho con el dinero que te di?”

Mi madre me pregunta (quiere saber) **qué he hecho con el dinero que me dio.**

Cambios: concordancia verbal y pronombres.

La tilde de *qué* se mantiene en pregunta indirecta.

“Dile hola a tu abuela”

Le dice al bebé **que diga hola a su abuela.**

Cambios: subjuntivo, posesivo.

“Yo nunca me equivoco” dijo la testigo.

La testigo dijo (afirmó) **que nunca se equivocaba.**

Cambios: pronombre reflexivo, concordancia verbal.

“Chicos, no toquéis esto” dice ella.

Nos dijo **que no tocáramos aquello.**

Cambios: concordancia, pronombres, demostrativo, desaparece el vocativo “chicos” con el cambio de persona.

Las demás actividades sobre arte moderno 7) y 8) permiten al alumnado salir de aula, relacionarse con su entorno, hablar con su familia y trabajar en grupo.

En la parada. Propuesta de taller de comprensión oral. María del Mar Puente Santos, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.

INTRODUCCIÓN

Nivel: Este taller está dirigido a un alumnado del nivel A2/B1 del MCERL, por lo tanto han cursado más de 250 horas de estudio del español como lengua extranjera.

Duración: Consta de dos sesiones: la primera para la actividad de comprensión oral y la segunda una semana más tarde para la actividad de expresión escrita y grabación del documento.

Objetivos: Para determinar los objetivos de este taller hemos encontrado una ayuda valiosa en la *Taxonomía de Bloom*. Bloom (1913/1999) fue psicólogo y pedagogo en la Universidad de Chicago y es conocido por su investigación en el campo del aprendizaje y del desarrollo cognitivo.

14

Su *Taxonomía de los objetivos de aprendizaje* establece un listado jerárquico de los objetivos del aprendizaje. Los ámbitos de influencia de la taxonomía eran tres: el ámbito cognitivo (la habilidad para procesar y reutilizar el conocimiento), el ámbito afectivo (la influencia de los sentimientos en el aprendizaje) y el ámbito psicomotor (la capacidad del ser humano para utilizar sus habilidades físicas).

Actualmente sigue vigente una taxonomía revisada en el ámbito cognitivo donde la acción es un eje fundamental en el proceso enseñanza aprendizaje.

En el siguiente enlace se puede apreciar la rosa de Bloom con los distintos escalones en el aprendizaje, las acciones y las actividades para alcanzar cada nivel:



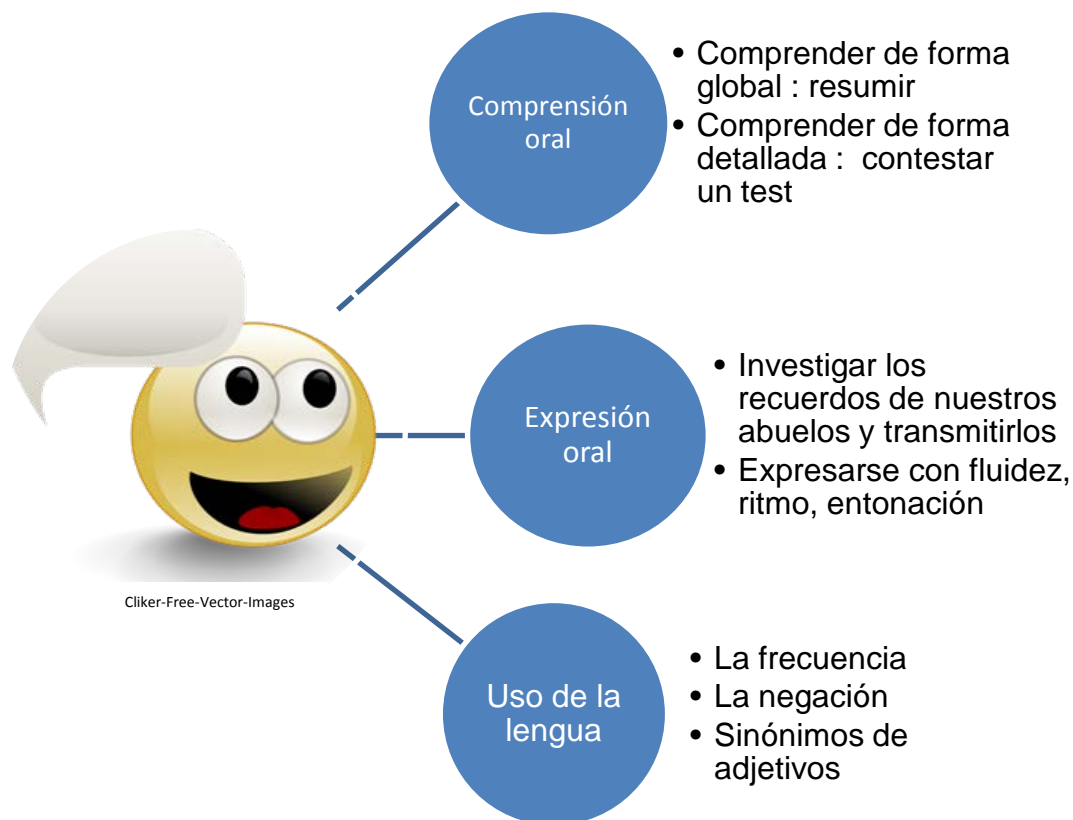
Pixabay: ed_davad

<http://eduteka.icesi.edu.co/articulos/TaxonomiaBloomCuadro>

Objetivos:

Siguiendo esta sencilla teoría se proponen tres objetivos:

1) *Desarrollar la competencia lingüística en ELE en tres destrezas: comprensión oral, expresión oral y uso de la lengua.*



2) *Desarrollar la competencia digital del alumnado.*

Reproducimos a continuación la infografía del Ministerio de Educación Cultura y Deporte con respecto a los aspectos a desarrollar por el docente en este campo:



En esta actividad nos centraremos únicamente en los objetivos siguientes: conocer las principales aplicaciones informáticas para cumplir la tarea; buscar, obtener y tratar información; crear contenidos y respetar los principios éticos en su uso.

3) Desarrollar la competencia afectiva.



Pixabay: ahmetkrky16

Nuestra sociedad está cada vez más influenciada por las tecnologías de la comunicación y de la información, en este sentido, los jóvenes nativos digitales pueden considerar a sus mayores desfasados, perdidos en la vorágine digital. Probablemente esta visión sea cierta, sin embargo nuestros mayores fueron niños y adolescentes también, en otros tiempos, en una sociedad con otras prioridades.

Proponemos investigar esos momentos, porque consideramos que explorar los recuerdos de nuestros antepasados nos hace crecer...



Pixabay: thinhan

Y contarlos, nos hace comprender...



Pixabay: Mimirebelle

TAREA.

Debate a partir de las reflexiones del escritor colombiano Gabriel García Márquez (1927/ 2014) Premio Nobel de literatura en 1982.

La vida no es lo que uno vivió, sino la que uno recuerda, y cómo la recuerda para contarla.

Recordar es fácil para el que tiene memoria, olvidar es difícil para quien tiene corazón.

La memoria del corazón elimina los malos recuerdos y magnifica los buenos, y gracias a ese artificio, logramos sobrellevar el pasado.

Trabajo de investigación

OpenClipart-Vectors

- Hablar con mis abuelos de su época de juventud.
- Animarlos a que cuenten historias de su vida pasada.
- Elegir una narración que me guste especialmente o que sea impactante.
- Transformar esa narración en un diálogo entre dos personajes.

19

Actividad de comprensión oral

Para llevar a cabo la tarea vamos a trabajar un documento sonoro, una historia que se grabó en el marco de Donostia 2016, cuando San Sebastián fue capital europea de la cultura. El proyecto REKORDING grabó en forma de ficción sonora los recuerdos de algunos donostiarras que la municipalidad incluyó en los audio guías turísticos de la ciudad. En este dispositivo, además de las explicaciones propias a una visita turística de la ciudad se incluían historias, recuerdos que cobraban vida para el visitante en determinados puntos de San Sebastián.

La grabación lleva por título En la parada y se encuentra en el siguiente enlace de libre acceso:

rtve.es/alacarta/audios/la-sala (24 febrero2016), minuto 5,29

FICHA PARA EL ALUMNADO

Vas a escuchar un documento sonoro para desarrollar tus destrezas lingüísticas y así mejorar tu competencia comunicativa en español.

Primera escucha: Comprensión global

Trata de encontrar el hilo de la historia. ¿Cuántos personajes hablan? ¿Quiénes son? ¿Dónde están? ¿Por qué?

Segunda y tercera escucha: Comprensión detallada

Contesta a las preguntas del test.

1. ¿En qué lugar se desarrolla la acción?

- En Biarritz
- En el estanque
- En la farmacia
- En la parada del bus

2. ¿Qué hora es?

- 20:00
- 22:17
- 22:25
- 23:00

3. ¿Cómo se llaman los personajes que aparecen en la historia?

- Marino y Ana
- Mariano y Anne
- Mariano y Marie
- No se dicen los nombres.

4. Un elemento fundamental en la historia es un animal, ¿cuál?



wiggjo



couleur



tpsdave



Capri23auto

5. ¿Para qué se usaba ese animal?

- Para comer.
- Como animal de compañía.
- Como elemento decorativo.
- Como experimento científico.

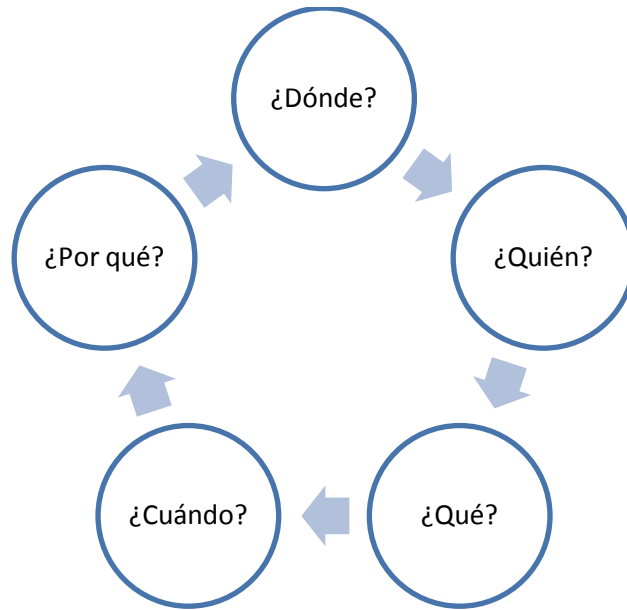
6. Esta historia no se desarrolla hoy en día. Indica los elementos mencionados que dan a entender que no es un diálogo del siglo XXI

- A
- B
- C

7. Identifica los ruidos del final. ¿Qué sentido le dan al relato?

8. Estructura del documento.

Contesta a estas preguntas.



Vamos a crear nuestra propia ficción sonora.

Pasos a seguir:

- ▶ Elabora un guión siguiendo el análisis del documento sonoro.
- ▶ Incorpora expresiones de frecuencia, frases negativas y repasar el texto para incorporar sinónimos.
- ▶ Lectura dramatizada del guión.
- ▶ Grabación en mp3 utilizando dispositivos móviles o programas libres como *audacity*.

 22

Herramientas gramaticales.

Te proponemos estos ejercicios para aprender un poco más antes de incorporar tus nuevos conocimientos al guion.

1) Ordena de mayor a menor.

A MENUDO	UNA VEZ AL MES	SIEMPRE
JAMÁS	CASI SIEMPRE	NUNCA
A VECES	DE VEZ EN CUANDO	NORMALMENTE
RARA VEZ	GENERALMENTE	

2) La negación en el código oral: En el audio aparecen adverbios de negación como NO, NI y NI SIQUIERA, aquí te proponemos otras expresiones para utilizar en tus diálogos.



3) Adjetivos: te proponemos esta lista de sinónimos para que la consultes a la hora de escribir los recuerdos de tus abuelos.

SERIE DE INFOGRAFÍAS SOBRE SINÓNIMOS (1)

HAY MÁS PALABRAS PARA DECIR ...

 <p>grande</p> <ul style="list-style-type: none"> colosal extenso monumental enorme gigante significante astronómico/a tremendo/a 	 <p>pequeño/a</p> <ul style="list-style-type: none"> diminuto/a chico/a en miniatura minúsculo/a ínfimo/a enano/a mínimo/a pequeñísimo/a 	 <p>feliz</p> <ul style="list-style-type: none"> contento/a satisfecho/a dichoso/a venturoso/a afortunado/a alegre complacido/a ufano/a
 <p>triste</p> <ul style="list-style-type: none"> apenado/a afligido/a entristecido/a angustiado/a deprimido/a abatido/a desdichado/a desconsolado/a 	 <p>bueno/a</p> <ul style="list-style-type: none"> excelente benigno/a increíble notable extraordinario/a bondadoso/a favorable fantástico/a 	 <p>malo/a</p> <ul style="list-style-type: none"> malvado/a maligno/a horrible imperfecto/a espantoso/a perverso/a perjudicial dañado/a

CC BY-NC-SA

Proyecto de Rabat

Comparte a través de tus redes sociales el diálogo dramatizado que habéis creado por parejas o en equipos de tres personas.

FICHA PARA EL PROFESORADO

En el ejercicio de comprensión auditiva no se trata de hacer un “examen” de lo que el alumnado entiende, es un ejercicio de aprendizaje en el que se exige una concentración alta ya que la comprensión sólo depende del sentido del oído. En una situación de comunicación real el receptor puede interrumpir al emisor para pedirle que repita su mensaje. La grabación se debe repetir las veces que sean necesarias para revelar su utilidad como recurso didáctico.

Primera escucha: comprensión global

Trata de encontrar el hilo de la historia. ¿Cuántos personajes hablan?
¿Quiénes son? ¿Dónde están? ¿Por qué?

Un personaje está esperando en la parada del autobús. Coincide con una mujer francesa y le cuenta su historia: su novia se fue a Francia hace tres meses para hacerse las pruebas del embarazo y aún no ha vuelto. Él la espera cada día en la parada.

Segunda y tercera escucha: comprensión detallada

Contesta a las preguntas del test.

1. ¿En qué lugar se desarrolla la acción?

- En Biarritz
- En el estanque
- En la farmacia
- En la parada del bus

2. ¿Qué hora es?

- 20:00
- 22:17
- 22:25
- 23:00

3. ¿Cómo se llaman los personajes que aparecen en la historia?

- Marino y Ana
- Mariano y Anne
- Mariano y Marie
- No se dicen los nombres.

4. Un elemento fundamental en la historia es un animal, ¿cuál?



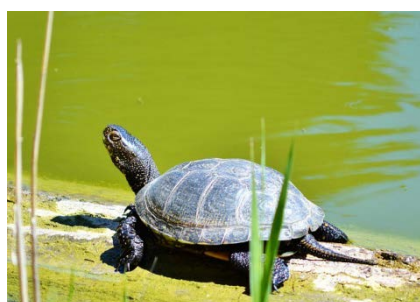
wiggijo



couleur



tpsdave



Capri23auto

25

5. ¿Para qué se usaba ese animal?

- Para comer.
- Como animal de compañía.
- Como elemento decorativo.
- Como experimento científico.

6. Esta historia no se desarrolla hoy en día. Indica los elementos mencionados que dan a entender que no es un diálogo del siglo XXI.

- **la maleta no tiene ruedas**
- **la prueba del embarazo**
- **utilizan el correo postal como medio de comunicación**

7. Identifica los ruidos del final. ¿Qué sentido le dan al relato?

Respuesta sometida a debate: hay fuegos artificiales y Mariano libera la rana. Puede dar a entender que se libera de sus ataduras, que probablemente encuentre a Marie o que simplemente el futuro es esperanzador.

Estructura del documento

Contesta a estas preguntas.

¿Dónde?

Parada de autobús, sitio cercano a la frontera con Francia.

¿Quién?

Mariano (sentimental, inseguro, indeciso, débil, vulnerable, confuso, amable, educado...)

Anne (espontanea, curiosa, enérgica, decidida, entrometida...)

¿Qué?

La rana: recuerdo, salvada por la “novia”.

Un abandono: relación amorosa fallida.

¿Cuándo?

Tarde/noche: un día de fiesta.

Tres meses después del abandono.

¿Por qué?

Decepción amorosa

 26
Herramientas gramaticales

Te proponemos estos ejercicios para aprender un poco más antes de incorporar tus nuevos conocimientos al guion.

a) Ordena de mayor a menor.

SIEMPRE
 CASI SIEMPRE
 GENERALMENTE
 NORMALMENTE
 A MENUDO
 A VECES
 DE VEZ EN CUANDO
 UNA VEZ AL MES
 RARA VEZ
 NUNCA
 JAMÁS

Don Quijote de la Mancha y la enseñanza ELE: la aventura de las palabras. Cecilia Cañas Gallart, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.

La siguiente propuesta didáctica para la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) toma como punto de partida la obra *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes. Con ello se introduce el componente cultural y la dimensión estética en la enseñanza ELE, a través de la obra más universal de la literatura española.

La metodología aplicada se basa en los siguientes aspectos:

- Uso activo y receptivo de la lengua a través de la lectura colectiva, dramatizaciones, elaboración de textos orales y escritos.
- Didáctica centrada en el alumno y en el diálogo, con el profesor y con los otros alumnos.
- Introducción de la dimensión estética a través de los textos literarios y el cine.
- Atención a la dimensión afectiva del proceso lector (búsqueda activa de los significados que la ficción pueda sugerir a cada lector).
- Fomento del uso creativo de la lengua extranjera.



PROPUESTA DIDÁCTICA
Don Quijote de la Mancha: la aventura de las palabras.

OBJETIVOS	Mejorar las destrezas orales y escritas de la lengua española. Desarrollar la competencia intercultural. Iniciarse en el conocimiento de la obra de Miguel de Cervantes.
NIVEL	A2 / B1
DESTREZAS	Comprensión oral; expresión oral; comprensión escrita; expresión escrita.
CONTENIDO FUNCIONAL	Dar información. Solicitar información. Describir un personaje.
PRONUNCIACIÓN	Entonación enunciativa, exhortativa y exclamativa.
CONTENIDO GRAMATICAL	Pretérito perfecto simple, infinitivo. Sustantivo, adjetivo.
GÉNEROS DISCURSIVOS	Narración – descripción- diálogo- entrevista
SABERES SOCIO-CULTURALES	La Mancha – La caballería (literatura) – Refranero
DINÁMICA	Individual/ grupos
PROCEDIMIENTOS DE APRENDIZAJE	Selección y explotación de fuentes de información y consulta. Atención selectiva. Elaboración e integración de información.
TEMPORIZACIÓN	3- 4 sesiones
EVALUACIÓN DIVERSIFICADA	Formativa / Directa / Autoevaluación /Sumativa.
RECURSOS MULTIMEDIA	RNE mp3. Episodios en internet de serie televisiva. Recursos INTEF

FICHA DEL ALUMNADO

ACTIVIDAD DE CONTEXTUALIZACIÓN

1. Completa este cuadro.

Para conocer algunos de los principales acontecimientos de la vida de Cervantes, puedes utilizar el siguiente recurso del INTEF:

[Intef: recursos](#)

<http://educalab.es/recursos/historico/ficha?recurso=254>

Año	Acontecimientos
	Nacimiento de Miguel de Cervantes.
1571	
1575-1580	
	Se publica una novela pastoril titulada <i>La Galatea</i>
1597	
1605	
	Publica las <i>Novelas ejemplares</i> y <i>Viaje al Parnaso</i> .
	Se publica la segunda parte de <i>Don Quijote y Ocho comedias y entremeses</i> .
	Muere Miguel de Cervantes.
1617	Se publica su obra póstuma <i>Persiles y Sigismunda</i> .

 29

LOS PERSONAJES: DON QUIJOTE Y SANCHO

En la siguiente propuesta nos centramos en los personajes de Don Quijote y Sancho, seguramente la creación más original y universalmente conocida de la obra. Esta pareja de personajes, representada en la iconografía, pintura, el cine, la ópera..., son aparentemente distintos; pero también hay aspectos que los unen:

- Conexión entre la locura del caballero y la simplicidad del escudero.
- Las aventuras de Sancho nacen con las de don Quijote:



G. Muñagorri Mendiola. Bco. imágenes INTEF

Juntos salimos, juntos fuimos y juntos peregrinamos; una misma fortuna y una misma suerte ha corrido por los dos. (II, cap.2, p. 592)¹

- Evolucionan y se influyen: es lo que se ha llamado Sanchificación de don Quijote y Quijotización de Sancho.

Alonso Quijano es un hidalgo cincuentón de un pueblo de la Mancha, que decide correr aventuras caballerescas. Sin embargo, Don Quijote es un “loco” especial:

¿Quién oyera el pasado razonamiento de don Quijote que no le tuviera por persona muy cuerda y mejor intencionada? Pero, como muchas veces en el progreso de esta grande historia queda dicho, solamente disparaba en tocándole en la caballería. (II, cap. 43)

Actividad de comprensión oral

Vamos a utilizar a continuación el recurso que ofrece el archivo de RNE donde se aloja la grabación del *Quijote del siglo XXI*, realizada por la voz de actores de primer nivel.

<http://www.rtve.es/alacarta/audios/el-quiote-del-siglo-xxi-version-radiofonica/>

Utilizamos unos fragmentos en los que se describe a los personajes de Don Quijote y de Sancho Panza. Se han extraído palabras clave de la prosopografía y la etopeya de los personajes, es decir, la descripción física y psicológica, lo que suma el retrato.

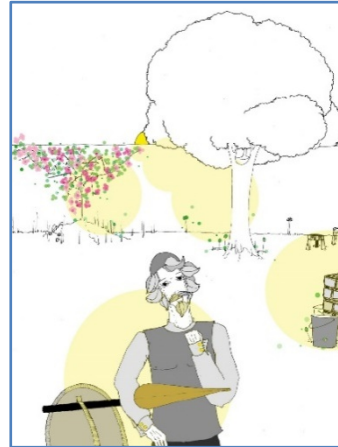
2. Escucha y completa.

madrugador, labrador, bien, aventura, libros de caballerías, recia, pobre, ínsula, seco, villano, enjuto, escudero, amigo, ocioso, vecino

¹ Las referencias de capítulos y páginas MIGUEL DE CERVANTES, *Don Quijote de la Mancha*. Edición, introducción y notas de Martín de Riquer (1987). Barcelona: Ed. Planeta.

-Don Quijote (I, 1)

Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años; era de complexión _____, _____ de carnes, _____ de rostro, gran _____ y _____ de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de Quijada o Quesada, que en esto hay alguna diferencia en los autores que de este caso escriben; aunque por conjeturas verosímiles se deja entender que se llamaba Quijana.



G. Muñagorri Mendiola. Bco. imágenes INTEF

Es, pues, de saber, que este sobredicho hidalgo, los ratos que estaba _____ -que eran los más del año-, se daba a leer _____ con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza, y aun la administración de su hacienda.

-Sancho Panza (I, 7)

En este tiempo solicitó don Quijote los servicios de un labrador _____ suyo, hombre de _____ -si es que este título se puede dar al que es _____-, pero de muy poca sal en la mollera. Y tanto le dijo, tanto le persuadió y prometió, que el pobre _____ se determinó de salirse con él como _____.

-Disponte a venir conmigo de buena gana, porque tal vez me puede suceder _____ que gane, en quítame allá esas pajas, alguna _____ y te deje a ti por gobernador de ella.

Con estas promesas y otras tales, Sancho Panza, que así se llamaba el _____, dejó a su mujer e hijos y asentó por escudero de su vecino.

31

Actividad de léxico y gramática:

Anota los verbos en pretérito perfecto simple (o indefinido) de indicativo, utilizados en el texto de descripción a Sancho Panza. A continuación, escribe el verbo correspondiente en infinitivo.

3. Completa la tabla:

Pretérito perfecto simple (o indefinido de indicativo)	Infinitivo
solicitó	
	prometer
dejó	
	asentar

4. Relaciona la palabra con su sinónimo:

Don Quijote

Texto	Sinónimo
sobrenombre	probables
conjeturas	mencionado
verosímiles	apodo
sobredicho	hipótesis

Sancho Panza

Texto	Sinónimo
solicitó	ofrecimientos
labrador	ocurrir
persuadió	convenció
sucedier	pidió
promesas	se estableció
asentó	agricultor

5. ¿Qué significa la siguiente expresión?: “De poca sal en la mollera”.

Expresión escrita

Busca iconografía de los dos personajes Don Quijote y Sancho y haz una descripción física de ambos. Aquí tienes algunas partes del cuerpo y adjetivos como punto de partida:

Léxico:

Partes del cuerpo	Adjetivo
cara	ancha, delgada, huesuda, triste, franca, llena, redonda, seca, simpática...
frente	alta, estrecha, lisa, abombada...
ojos	saltones, hundidos, despiertos, intensos, risueños, soñadores, tiernos, vivos, tristes, alegres...
nariz	aguileña, amplia, larga, fina, puntiaguda, recta, chata...
boca	grande, torcida, pequeña, habladora...
cuello	corto, largo, grueso, fino
aspecto general	alto, ligero, delgado, corpulento, fuerte, gordo, barrigudo, flaco, joven, sano, viejo...





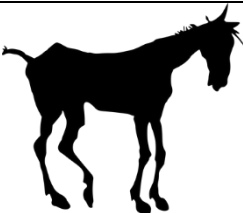

LA AVENTURA

Para Don Quijote la aventura nace con el lenguaje y su voluntad, y es suma de sus esperanzas y necesidades. Don Quijote vive en el reino de su imaginación y del prodigio, pero, además, a través de la aventura busca su propia identidad (que incluye también a Sancho). Mediante el diálogo, Sancho será el encargado de advertir a don Quijote del engaño de sus fantasías.

El episodio de la aventura de los molinos de viento (capítulo VIII de la primera parte) es un buen ejemplo de la distinta visión de la realidad de don Quijote y de Sancho, que se vehicula a través del diálogo. En internet se puede encontrar la serie de Manuel Gutiérrez Aragón y buscar el episodio de los molinos de viento. Aquí tienes algunas palabras que te ayudarán a entender lo que ocurre.

Léxico:

6. Relaciona las palabras con los dibujos:

 georinagibson	 shutterstock · 523821145	 mixrobastudio
 shutterstock · 709512265	 OpenClipart-Vectors	 Falco

caballo Rocinante, gigante, molinos de viento, espuelas, aspas, piedra del molino

Comprensión escrita:**7. Ordena los siguientes fragmentos:**

DE LA FAMOSA AVENTURA DEL BARCO ENCANTADO

Quijote II, Capítulo XXIX

Yendo, pues, de esta manera, se le ofreció a la vista un pequeño barco sin remos ni otras jarcias algunas, que estaba atado en la orilla a un tronco de un árbol que en la ribera estaba.	
-Has de saber, Sancho, que este barco que aquí está, derechamente y sin poder ser otra cosa en contrario, me está llamando y convidando a que entre en él, y vaya en él a dar socorro a algún caballero, o a otra necesitada y principal persona, que debe de estar puesta en alguna grande cuita.	
Miró don Quijote a todas partes, y no vio persona alguna; y luego, sin más ni más, se apeó de Rocinante y mandó a Sancho que lo mismo hiciese del rucio, y que a entrambas bestias las atase muy bien, juntas, al tronco de un álamo o sauce que allí estaba. Sancho le preguntó la causa de aquel súbito apeamiento y de aquel ligamiento. Respondió don Quijote:	
Por sus pasos contados y por contar, dos días después que salieron de la alameda llegaron don Quijote y Sancho al río Ebro, y el verle fue de gran gusto a don Quijote, porque contempló y miró en él la amenidad de sus riberas, la claridad de sus aguas, el sosiego de su curso y la abundancia de sus líquidos cristales, cuya alegre vista renovó en su memoria mil amorosos pensamientos. [...]	

34

8. ¿Qué tópico o tema de la literatura aparece en el siguiente fragmento?:

“contempló y miró en él la amenidad de sus riberas, la claridad de sus aguas, el sosiego de su curso y la abundancia de sus líquidos cristales, cuya alegre vista renovó en su memoria mil amorosos pensamientos”



Pixabay/ hschmider

- El mundo al revés; el lugar ameno; la descripción de la dama; tempus fugit.

9. Subraya tres nombres abstractos del fragmento anterior.

10. Busca en un mapa de España el río Ebro y anota las Comunidades Autónomas por donde pasa.

EL DIÁLOGO

La aventura de la ganancia del yelmo de Mambrino o baciyelmo.

Los diálogos en el *Quijote* destilan dos visiones del mundo, que se complementan y que están envueltas siempre del destello humorístico. Dice don Quijote:

Esto que a ti te parece bacía de barbero, me parece a mí yelmo de Mambrino y otro le parecerá otra cosa.



Fco. J. Martínez Adrados. Bco. imágenes del INTEF

La aventura del baciyelmo se disemina por varios capítulos. El siguiente fragmento pertenece al capítulo XXI de la primera parte (“Que trata la alta aventura y rica ganancia del yelmo de Mambrino, con otras cosas sucedidas a nuestro invencible caballero”).

35

Comprensión escrita y léxico:

-Paréceme, Sancho, que no hay refrán que no sea verdadero, porque todos son sentencias sacadas de la misma experiencia, madre de las ciencias todas, especialmente aquel que dice: “Donde una puerta se cierra, otra se abre”. Lo digo, porque si anoche nos cerró la ventura la puerta de la que buscábamos, engañándonos con los batanes, ahora nos abre de par en par otra, para otra mejor y más cierta aventura, que si yo no acertare a entrar por ella, mía será la culpa, sin que la pueda dar a la poca noticia de los batanes, ni a la oscuridad de la noche. Digo esto, porque, si no me engaño, hacia nosotros viene uno que trae en su cabeza puesto el yelmo de Mambrino, sobre que yo hice el juramento que sabes. [...]

-¿Sabes qué imagino, Sancho? Que esta famosa pieza de este encantado yelmo, por algún extraño accidente debió de venir a manos de quien no supo conocer ni estimar su valor, y, sin saber lo que hacía, viéndola de oro purísimo, debió de fundir la otra mitad para aprovecharse del precio, y de la otra mitad hizo ésta, que parece bacía de barbero, como tú dices. Pero, sea lo que fuere; que para mí que la conozco no hace al caso su trasmutación; que yo la aderezaré en el primer lugar donde haya herrero, y de suerte que no

le haga ventaja, ni aun le llegue, la que hizo y forjó el dios de las herrerías para el dios de las batallas²; y en este entretanto, la traeré como pudiere, que más vale algo que no nada; cuanto más que bien será bastante para defenderme de alguna pedrada.

11. Relaciona cada palabra seleccionada de estos fragmentos del capítulo XXI con su significado:

refrán	Persona que tiene por oficio labrar el hierro.
batanes	Pieza de la armadura antigua que resguardaba la cabeza y el rostro, y se componía de morrión, visera y babera.
aventura	Dicho agudo y sentencioso de uso común.
yelmo	Acción de despedir o arrojar con impulso una piedra.
bacía	Máquina generalmente hidráulica, compuesta de gruesos mazos de madera, movidos por un eje, para golpear, desengrasar y enfurtir los paños.
herrero	Acaecimiento, suceso o lance extraño.
pedrada	Vasija cóncava, por lo común con una escotadura semicircular en el borde, usada por los barberos para remojar la barba.

REFRANES

36

Cervantes individualiza a sus personajes y lo hace frecuentemente mediante su lengua, lo cual es un rasgo de realismo que caracteriza a la obra. Cada personaje se expresa según su condición, por eso no es de extrañar que en los diálogos encontremos la rica lengua popular de los refranes, así como comparaciones, frases hechas, exclamaciones, entre otros recursos.

Un ejemplo de esta lengua popular es el refrán, utilizado por ambos personajes, Don Quijote y Sancho, aunque es el segundo el que a veces llega a abusar de su uso, para enfado de su compañero de viaje.

Expresión oral:

12. A continuación tienes unos refranes que aparecen en *el Quijote*. Complétalos con la palabra que falta y comenta su significado:

golondrina	mañana	liebre	árbol	soga	pan
oro	andas	pájaro	pareja	miel	
enemigo	ovillo	puerta	hecho	caliente	

²dios de las herrerías, Vulcano; dios de las batallas, Marte.

1. Al _____ que huye puente de plata.
2. Ande yo _____, ríase la gente.
3. No dejes para _____ lo que puedas hacer hoy.
4. Cada oveja con su _____.
5. Del dicho al _____ hay gran trecho.
6. Dime con quién _____ y te diré quién eres.
7. Donde no se piensa salta la _____.
8. Donde una _____ se cierra otra se abre.
9. Todos los duelos con _____ son menos.
10. Más vale _____ en mano que buitre volando.
11. No es la _____ para la boca del asno.
12. No es _____ todo lo que reluce.
13. No se ha de mentar la _____ en casa del ahorcado.
14. Por el hilo se sacará el _____.
15. Quien a buen _____ se arrima, buena sombra le cobija.
16. Una _____ no hace verano.

Actividades de síntesis:

13. Audición, transcripción y lectura con la entonación adecuada el texto, para finalmente hacer el doblaje.

Para poner en práctica lo aprendido, se puede recurrir a un fragmento de la serie de dibujos animados “Las tres mellizas”³. En esta serie, las tres mellizas se trasladan a diferentes momentos de la historia y la literatura, y en este capítulo se sumergen en la época de Cervantes y viven las aventuras de Don Quijote y Sancho. La propuesta consiste en:

- ✓ selección de un fragmento de los dibujos animados
- ✓ transcripción
- ✓ doblaje por parte de los alumnos

14. Entrevista con uno de los personajes: Don Quijote o Sancho. Preparar las preguntas y realizar la entrevista con grabación.

EVALUACIÓN

A los alumnos se les informará de los criterios de evaluación que se van a utilizar:

- ✓ Elaborar y tratar de forma crítica la información.
- ✓ Hablar en lengua española en el trabajo en grupo y en la presentación de las actividades grupales.

³“Las tres mellizas”: Capítulo 21. “Las tres mellizas y Don Quijote de la Mancha”.

- ✓ Leer de forma fluida y con una entonación adecuada para reflejar el sentido de los textos literarios.
- ✓ Utilizar la lengua escrita con corrección.

La evaluación se inicia en el proceso de aprendizaje, en el que se observa la participación y aplicación de los conocimientos en la resolución de las actividades por parte de los alumnos. Con objeto de favorecer la autorreflexión sobre lo aprendido y el autoaprendizaje, proponemos, asimismo, que el alumnado se autoevalúe:

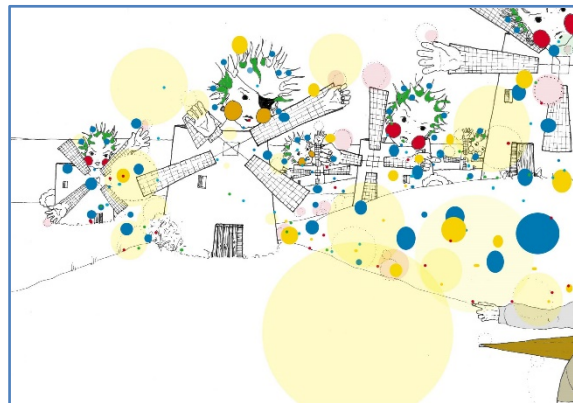
Trabajo individual:

- Vocabulario. ¿Qué palabras he aprendido? ¿Las he utilizado en oraciones y frases en el aula?
- Refranes: ¿He aprendido algún refrán nuevo?
- Expresión escrita: ¿He caracterizado a los personajes en la descripción?
- Cultura: ¿Puedo explicar cosas sobre Cervantes y los personajes Don Quijote y Sancho Panza?
- Conocimiento del mundo: ¿Sé dónde está la Mancha?

Trabajo en equipo:

- ¿Hemos acabado la tarea encomendada?
- ¿Hemos participado todos los componentes del grupo?

Con esta propuesta hemos querido ofrecer la posibilidad de realizar actividades de enseñanza y aprendizaje de la lengua española tomando como punto de partida la obra de Cervantes y con ello dar espacio al inmenso bagaje cultural que conlleva el conocimiento de este escritor y la obra *Don Quijote*.



G. Muñagorri Mendiola. Bco. imágenes INTEF

Atendiendo a los requerimientos de la enseñanza de ELE se han utilizado fragmentos de corta extensión, por un lado y, por otro, se aportan enlaces para poder realizar audiciones, así como un gran número de recursos en línea, para favorecer el aprendizaje autónomo y uso de las TIC.

La metodología prima el enfoque comunicativo y ecléctico para potenciar la expresión oral y el trabajo colaborativo. El estudio del componente gramatical se realiza en uso. Otro centro de interés es la diversificación de la evaluación, atendiendo al mayor número de competencias comunicativas y destrezas.

En definitiva, se trata de introducir la literatura, y con ello el componente cultural en la enseñanza ELE, a través de la divulgación de la personalidad literaria de Cervantes y de su obra el *Quijote*.

FICHA DEL PROFESORADO

1. Completa este cuadro:

Año	Acontecimientos
1547	Nacimiento de Miguel de Cervantes.
1571	Batalla de Lepanto.
1575-1580	Cautivo durante 5 años en Argel.
1585	Se publica una novela pastoril titulada <i>La Galatea</i> .
1597	Cárcel en Sevilla.
1605	Publica la Primera parte del <i>Quijote</i> .
1613	Publica las <i>Novelas ejemplares</i> y <i>Viaje al Parnaso</i> .
1615	Se publica la segunda parte de <i>Don Quijote</i> y <i>Ocho comedias y entremeses</i> .
1616	Muere Miguel de Cervantes.
1617	Se publica su obra póstuma <i>Persiles y Sigismunda</i> .

2. Escucha y completa.

-Don Quijote (I, 1)

Frisaba la edad de nuestro hidalgo con los cincuenta años; era de complexión **recia**, de carnes, **enjuto** de rostro, gran **madrugador** y **amigo** de la caza. Quieren decir que tenía el sobrenombre de Quijada o Quesada, que en esto hay alguna diferencia en los autores que de este caso escriben; aunque por conjeturas verosímiles se deja entender que se llamaba Quijana.

Es, pues, de saber, que este sobredicho hidalgo, los ratos que estaba **ocioso** -que eran los más del año-, se daba a leer **libros de caballerías** con tanta afición y gusto, que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza, y aun la administración de su hacienda.

-Sancho Panza (I, 7)

En este tiempo solicitó don Quijote los servicios de un labrador **vecino** suyo, hombre de **bien**-si es que este título se puede dar al que es **pobre**-, pero de muy poca sal en la mollera. Y tanto le dijo, tanto le persuadió y prometió, que el pobre **villano** se determinó de salirse con él como **escudero**.

-Disponte a venir conmigo de buena gana, porque tal vez me puede suceder **aventura** que gane, en quítame allá esas pajas, alguna **ínsula** y te deje a ti por gobernador de ella.

Con estas promesas y otras tales, Sancho Panza, que así se llamaba el **labrador**, dejó a su mujer e hijos y asentó por escudero de su vecino.

3. Completa la tabla:

Pretérito perfecto simple (o indefinido de indicativo)	Infinitivo
solicitó	solicitar
dijo	decir
persuadió	persuadir
prometió	prometer
determinó	determinar
dejó	dejar
asentó	asentar

4. Relaciona la palabra con su sinónimo:

Don Quijote

Texto	Sinónimo
sobrenombre	apodo
conjeturas	hipótesis
verosímiles	probables
sobredicho	mencionado

Sancho Panza

Texto	Sinónimo
solicitó	pidió
labrador	agricultor
persuadió	convenció
sucedier	ocurrir
promesas	ofrecimientos
asentó	se estableció

5. ¿Qué significa la siguiente expresión?: “De poca sal en la mollera”.

Es una expresión del habla popular para indicar que alguien no es muy brillante o no es muy inteligente.

6. Relaciona las palabras con los dibujos:



georinagibson

espuelas



shutterstock - 523821145

molinos de viento



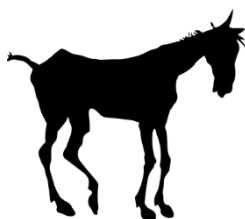
mixrobastudio

gigante



shutterstock - 709512265

aspas



OpenClipart-Vectors

caballo Rocinane



Falco

piedra de molino

7. Ordena los siguientes fragmentos:

Comprensión lectora:

Yendo, pues, de esta manera, se le ofreció a la vista un pequeño barco sin remos ni otras jarcias algunas, que estaba atado en la orilla a un tronco de un árbol que en la ribera estaba.	2
-Has de saber, Sancho, que este barco que aquí está, derechamente y sin poder ser otra cosa en contrario, me está llamando y convidando a que entre en él, y vaya en él a dar socorro a algún caballero, o a otra necesitada y principal persona, que debe de estar puesta en alguna grande cuita.	4
Miró don Quijote a todas partes, y no vio persona alguna; y luego, sin más ni más, se apeó de Rocinante y mandó a Sancho que lo mismo hiciese del rucio, y que a entrambas bestias las atase muy bien, juntas, al tronco de un álamo o sauce que allí estaba. Sancho le preguntó la causa de aquel súbito apeamiento y de aquel ligamiento. Respondió don Quijote:	3
Por sus pasos contados y por contar, dos días después que salieron de la alameda llegaron don Quijote y Sancho al río Ebro, y el verle fue de gran gusto a don Quijote, porque contempló y miró en él la amenidad de sus riberas, la claridad de sus aguas, el sosiego de su curso y la abundancia de sus líquidos cristales, cuya alegre vista renovó en su memoria mil amorosos pensamientos. [...]	1

8. ¿Qué tópico o tema de la literatura aparece en el siguiente fragmento?:

Es el tópico del **lugar ameno**, que consiste en la descripción estereotipada de un paisaje que presenta siempre los mismos elementos y características.

9. Subraya tres nombres abstractos del fragmento anterior.

amenidad, claridad, abundancia

10. Busca en un mapa de España el río Ebro y anota las Comunidades Autónomas por donde pasa.

Cantabria, Castilla y León, La Rioja, País Vasco, Navarra, Aragón y Cataluña.

11. Relaciona cada palabra con su significado:

refrán	Dicho agudo y sentencioso de uso común.
batanes	Máquina generalmente hidráulica, compuesta de gruesos mazos de madera, movidos por un eje, para golpear, desengrasar y enfurtir los paños.
aventura	Acaecimiento, suceso o lance extraño.
yelmo	Pieza de la armadura antigua que resguardaba la cabeza y el rostro, y se componía de morrión, visera y babera.
bacía	Vasija cóncava, por lo común con una escotadura semicircular en el borde, usada por los barberos para remojar la barba.
herrero	Persona que tiene por oficio labrar el hierro.
pedrada	Acción de despedir o arrojar con impulso una piedra.

12. Completa los refranes con la palabra que falta y comenta su significado:

- Al **enemigo** que huye puente de plata.
- Ande yo **caliente**, ríase la gente.
- No dejes para **mañana** lo que puedas hacer hoy.
- Cada oveja con su **pareja**.
- Del dicho al **hecho** hay gran trecho.
- Dime con quién **andas** y te diré quién eres.
- Donde no se piensa salta la **liebre**.
- Donde una **puerta** se cierra otra se abre.
- Todos los duelos con **pan** son menos.
- Más vale **pájaro** en mano que buitre volando.

11. No es la **miel** para la boca del asno.
12. No es **oro** todo lo que reluce.
13. No se ha de mentar la **soga** en casa del ahorcado.
14. Por el hilo se sacará el **ovillo**.
15. Quien a buen **árbol** se arrima, buena sombra le cobija.
16. Una **golondrina** no hace verano.

ENLACES:

Facsímil del *Quijote* BNE: <http://quijote.bne.es/libro.html>

RTVE (A la carta): Serie: <http://www.rtve.es/television/el-quijote/>

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/el-quijote/quijote-capitulo-1/3573734/>

RNE. *El Quijote*: <http://www.rtve.es/alacarta/audios/el-quijote-del-siglo-xxi-version-radiofonica/>

I love spain: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/como-aqui-en-ningun-sitio-i-love-spain/patios-tradicionales-cordoba-andalucia-traditional-patios/3676978/>

Ministerio de Educación:

http://ntic.educacion.es/w3/eos/MaterialesEducativos/mem2004/en_un_lugar_de_la_red/index.html

Intef: recursos

<http://educalab.es/recursos/historico/ficha?recurso=254>

Instituto Cervantes:

<http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/Busqueda.aspx>.

MOOC: <https://donquijote.ufm.edu/>

“Las tres mellizas”: Capítulo 21. “Las tres mellizas y Don Quijote de la Mancha”.

43

BIBLIOGRAFÍA y UNIDADES DIDÁCTICAS:

BLAS, A. (2006): «Don Quijote y el imaginario español». *Revista de Didáctica marcoELE*, nº2 (www.marcoele.com)

D'ISCHIA, R: «Conversando con mi amigo Don Quijote», Instituto Comprensivo Statale “Novaro-Cavour”- Napoli

GYÖNGYÖSINÉ BALOGH, E., HORVÁTH, A., RIZ, B., KATOLIKUS EGYETEM, P. P., «Literatura y adaptaciones en la clase de ELE».

JACQUES, M. (2012): «La letra con refranes entra: el *Quijote* para la enseñanza ELE». Université de Montréal.

MURILLO WILSTERMANN, I., Unidad didáctica *El Quijote*.

PALACIOS GONZÁLEZ, S. (2012): «Trabajar con *El Quijote* en los niveles iniciales de aprendizaje (A1-A2)». Actas de las IV Jornadas de Formación para Profesores de Español en Chipre.

SERRANO GARCÍA, L.: «La modernidad del Quijote y su aplicación en el Aula de ELE», Univ. Hankuk de Estudios Extranjeros. Actas IX - Asociación de cervantistas.

Idioma y cultura son dos caras de la misma realidad y bien podemos decir que el estudio de una lengua es uno de los mejores caminos para conocer una cultura. Presentamos una propuesta para introducir el componente cultural en la enseñanza ELE, además de ofrecer recursos para diseñar actividades didácticas con contenidos culturales.

El Plan Curricular del Instituto Cervantes es un referente imprescindible a la hora de abordar la didáctica ELE. En él se incluye la dimensión cultural, de la que mencionamos los siguientes niveles de referencia:

- los referentes culturales
- los saberes y comportamientos socioculturales
- las habilidades y actitudes interculturales

El desarrollo de la dimensión cultural en estos tres inventarios incorpora el tratamiento de aspectos que, si bien no son estrictamente lingüísticos, tienen relación con la lengua en su uso comunicativo y social. El alumno puede así acceder a una realidad nueva sobre una base amplia e integradora en la que se imbrican los conocimientos, las habilidades y las actitudes. Todo ello conforma un modo de competencia intercultural.

Competencia intercultural

Se considera la competencia intercultural como el conjunto de habilidades y conocimientos que un hablante usa en la comunicación. Para comunicar eficazmente en otra lengua con hablantes nativos hay que conocer la lengua, pero también hay que tener en cuenta los aspectos socioculturales. Nos situamos en la comprensión del término cultura desde un enfoque comunicativo. Es decir, conocer la cultura nos permitirá interactuar de manera satisfactoria en situaciones comunicativas cotidianas y profesionales.

En este sentido, el término “cultura” apela aquí a un código simbólico, arbitrario y compartido por una sociedad: la cultura se aprende y se manifiesta en distintos niveles de conocimiento, tanto implícitos como explícitos. Para la enseñanza de una lengua se plantea una visión de la cultura entendida también como conjunto de comportamientos, hábitos, creencias... A continuación, sin intención de ser exhaustivos, aportamos algún ejemplo del ámbito socio-cultural:

- ✓ Símbolos: banderas, himnos.
- ✓ Creencias: la fiesta de fin de año y “las doce uvas”.
- ✓ Modos de clasificación de la realidad: los españoles tienen dos apellidos.
- ✓ Actuaciones: cuando se da un regalo, se espera efusividad y demostración de agradecimiento.
- ✓ Presuposiciones: si nos ofrecen algo y lo rechazamos, el que lo ofrece lo volverá a intentar.



Para el tratamiento del componente cultural, anotamos algunos de los temas de la realidad española e hispanoamericana que pueden ser punto de partida para elaborar propuestas de actividades didácticas ELE:

- educación y sistema educativo
- medios de comunicación y nuevas tecnologías
- fiestas populares
- productos y creaciones culturales: canciones, películas, teatro, cuadros (museos)
- la lectura
- la inmigración
- la familia
- la mujer en la sociedad
- el deporte



Museo del Prado [Bco. imágenes INTEF]

Metodología

En la Metodología tendremos en cuenta:

- El Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
- Incluir todas las destrezas comunicativas de forma equilibrada.
- Integrar los contenidos culturales con los contenidos de lengua.
- Un enfoque formativo: centrado en el alumnado, el cual realiza una búsqueda y descubrimiento, se le enseña a saber hacer.
- Trabajo por tareas y aprendizaje colaborativo.
- Aprendizaje autónomo.
- Uso de las TIC.

Para la creación de materiales complementarios se utilizarán:

- Textos actuales, adaptados, pero equiparables a los reales.
- Textos orales, que además permiten introducir diferentes variedades del idioma y acentos.
- Temas diversificados, apegados a la realidad cotidiana (noticias de actualidad, programas de televisión, radio...).

Hay que tener en cuenta que los temas de cultura pueden ser obsoletos en poco tiempo, en el contexto de una actualidad cambiante.

PROPUESTA DIDÁCTICA

La sociedad y las nuevas tecnologías

OBJETIVOS	Mejorar las destrezas orales y escritas de la lengua española. Conocer nuevos formatos de lectura. Exponer y defender opiniones.
NIVEL	A2/B1
DESTREZAS	Comprensión oral; expresión oral; comprensión escrita; expresión escrita; interacción.
CONTENIDOS CULTURALES	El día de libro; narrativa “transmedia”; mileniales.
NOCIONES ESPECÍFICAS	Tiempo libre y entretenimiento. Literatura.
SABERES SOCIOCULTURALES	Medios de comunicación e información: radio, internet.
CONTENIDO FUNCIONAL	Exponer un breve reportaje. Pedir opinión (<i>¿Crees que?</i>); dar opinión (<i>Yo creo que / para mí / yo veo que</i>); valorar.
PRONUNCIACIÓN	Entonación enunciativa, exhortativa y exclamativa.
GÉNEROS DISCURSIVOS	Exposición; instrucción; tertulia.
PROCEDIMIENTOS DE APRENDIZAJE	Análisis, resumen, inferencia, selección y explotación de fuentes de información. Atención global, atención selectiva, análisis de formas lingüísticas; práctica contextualizada.
CONTENIDOS GRAMATICALES	Imperativo; verbo ser (acciones habituales); perífrasis verbales. Expresiones de orden y mandato; adjetivos valorativos, superlativo, adverbios evaluativos.
SESIONES	2/3
CONTENIDOS LÉXICOS	El libro, la lectura, nuevos formatos, cultura digital...
EVALUACIÓN	Diversificada, atendiendo a todo el proceso de aprendizaje y a la actividad final.

FICHA DEL ALUMNADO

Comprensión oral y léxico

LA ESCRITURA EN LOS FORMATOS DIGITALES

Actividad. Podcast RNE. "Calle joven, callejón con salida. Ortografía."
<http://www.rtve.es/alacarta/audios/calle-joven-callejon-con-salida/calle-joven-callejon-salida-faltas-ortografia-28-11-17/4329651/>
[2:06 - 2:42]

1. Anota expresiones de orden o mandato:

Transcripción:

*-¿Y qué podemos hacer para que María Moliner pueda descansar en paz?
-Lo primero es prestar atención a lo que se está escribiendo. Intenta no aturullarte al escribir y revísalo antes de enviarlo; sobre todo, si es un mensaje importante.
-Utiliza correctores ortográficos, configúralos para que te detecten las palabras mal escritas. Y, ojo, que también tienes que revisar el corrector, ya que, si lo envías sin mirar, puede que te cambie alguna palabra y no envíes la que realmente quieres.
-Cuanto más practiques, mejor escribirás.
-Plantéatelo como filosofía de vida. Quien lea el mensaje está teniendo una idea u otra de ti.
-Y, por supuesto, si alguien te corrige, plantéatelo como un aprendizaje.*

47

EL LIBRO

Actividad. Vídeo del Programa de RTVE "Página 2. El día del libro".
<http://www.rtve.es/alacarta/videos/pagina-dos/pagina-2-dia-del-libro/3097172/>
[14:40 – 15:14]

2. Indica qué texto refleja mejor las ideas del fragmento que acabas de escuchar:

Transcripción:

*Que si el libro de papel tiene los días contados, que si lo digital no es lo que era, que si lo que importa son las historias y no el soporte en el que se lean. En fin, que no hemos tenido más remedio que, en este día del libro, pedirle a nuestro impostor que nos ilumine, sobre este tema, en un nuevo post.
-La llegada del libro digital a nuestro país está siendo, como mínimo, tranquila. Ni apocalipsis, ni nada por el estilo. Si nos fiamos en los números, daremos la razón a los que aseguran que la lectura digital es insignificante*

con respecto países como los Estados Unidos, pero si rascamos un poco veremos que la realidad puede ser algo distinta.

1. La lectura digital está desplazando de forma clara y en todos los aspectos al libro de papel, que está condenado a desaparecer.
2. Hay disparidad de opiniones sobre el lugar que ocupa la lectura digital. Sin embargo, en estos momentos la lectura digital es poco relevante frente al libro tradicional.
3. La lectura digital sigue una vía ascendente en su evolución y pronto se igualará al libro tradicional.

Comprensión oral y léxico

Actividad. Vídeo del Programa de RTVE “Página 2”. Entrevista a Jordi Sierra y Fabra. Este escritor en 2012 superó los diez millones de libros vendidos en España. Su extensa obra alcanza los 420 libros publicados.



PixabayGerald

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/paginas-dos/pagina-2-especial-dia-del-libro/2524827/>
[26:47-27:16]

48

3. **Escucha el audio y anota las palabras que tengan que ver con el campo semántico de “libro”. Escribe una palabra derivada de cada una.**

Transcripción:

Quando era niño dibujaba bastante bien, pero tuve que decidir entre escribir o dibujar. Era mejor escritor que dibujante y nunca, nunca me he planteado dibujar mis libros. Tengo una mujer que es pintora, a veces ilustra mis libros. Le dejo que sea la editorial siempre la que decida quién va a ilustrar mis libros, cómo, el nombre. Es un trabajo que no es mío, compete al editor. Hago los libros, lo mío es el texto, lo demás depende de otras personas.

Comprensión oral, léxico y gramática

NARRATIVA TRANSMEDIA

Actividad. RNE. Podcast. “Por la educación. Fomento a la lectura entre jóvenes.”

<http://www.rtve.es/alacarta/audios/por-la-educacion/educacion-fomento-lectura-entre-jovenes-17-07-17/4118982/>

[1:25 a 2:26]

Transcripción:

Es que, señores, son muchas las estrategias que se han puesto en marcha en los últimos años para conseguir que las nuevas generaciones lean más. Entre ellas la llamada narrativa transmedia. Consiste en ir más allá del libro, acudir a todo tipo de recursos: vídeos, juegos de consola, cómics, series o largometrajes. Da igual. El objetivo es que continúe la historia y, si de paso se sigue leyendo, mejor.

El ejemplo más claro de este tipo de narrativa es el fenómeno “Star Wars”, la famosa película dirigida por George Lucas, se estrenó en Estados Unidos en 1977 y ha terminado desatando una de las más grandes expansiones de narrativa transmedia de la cultura de masas contemporánea. El mundo narrativo de esta película ha sido expandido a cine, a los cómics, a las novelas, a los video-juegos y a las producciones televisivas.

En definitiva, se puede empezar leyendo un libro o al revés, viendo una buena película que nos invita a comprar un cómic o escribir un chat. Los tiempos cambian y las formas de leer o de narrar, también.

49

4. Responde las siguientes cuestiones sobre el texto anterior:

¿Qué es la narrativa “transmedia”? ¿Qué formatos se mencionan?

¿Puedes mencionar alguna película que se base en una novela, biografía...?

MILENIALES

Actividad. Audio de RNE: "La noche en vela. Mileniales".

<http://www.rtve.es/alacarta/audios/la-noche-en-vela/noche-vela-tertulia-educacion-ensenando-pensar/4343878/>

[23:20 a 24:52]

Transcripción:

-Yo le pregunto a Nieves Herrero por las etiquetas que se les ha asociado a esta generación: despreocupados, impacientes y mejor preparados, también.

-Bueno, vamos a empezar por atrás. Preparados, están preparadísimos. Todos estos mileniales, la mayoría de los que están en el primer mundo, porque claro, hay que diferenciar. No, pero estamos hablando de estos jóvenes nacidos en 1981 y 2004, algunos finalizan en el 95, pero bueno, vamos a ampliar hasta el 2004. Esta gente que ha crecido diciendo "adiós" al siglo XX y diciendo "hola" al siglo XXI, que han nacido con el on y el off incrustado ya en su cerebro, pues yo creo que están muy preparados. Pero, sí, es verdad, yo sí les veo, y disiento de todos lo que han hablado, porque sí creo que les unen el que lo ven todo de forma virtual. O sea, es una generación que si no comparten lo que están haciendo, eh..., o sea, son absolutamente sociales, están haciendo una cosa y lo tienen que compartir. Pero lo comparten a través de algo digital, bien de un móvil, bien de una pantalla, y si no es así, no se sienten satisfechos. O sea, ellos realmente lo que hacen es estar permanentemente conectados a la red. Y esta es una realidad.

-Entonces tú crees que lo que nos diferencia es una brecha digital, ¿no?

-Total. Para mí sí.

50

5. Responde las siguientes cuestiones sobre el texto anterior:

a) ¿Qué etiquetas se ha asociado a la generación milenial?

b) Completa:

Los mileniales son jóvenes nacidos entre _____ y _____ (en número), algunos lo finalizan en el _____, pero bueno, vamos a ampliar hasta el _____.

c) Anota tres características de los mileniales que se mencionan en el audio.

d) ¿Qué idea aporta el segundo interlocutor?

Léxico

6. Coloca las siguientes palabras en su definición:

compartir, virtual, brecha digital, milenial, disentir, la red, estar conectados

	Persona perteneciente a la llamada generación Y, nacida aproximadamente en las dos últimas décadas del siglo XX.
	No ajustarse al parecer de alguien.
	Que tiene virtud para producir un efecto, aunque no lo produce de presente, frecuentemente en oposición a <i>efectivo</i> o <i>real</i> .
	Repartir, dividir, distribuir algo en partes.
	Tener la posibilidad de acceder a internet en todo momento.
	Internet.
	La desigualdad entre las personas que pueden tener acceso o conocimiento en relación a las nuevas tecnologías y las que no.

Funciones.

7. Responde las siguientes cuestiones: "La noche en vela. Mileniales".

51

- Identifica las fórmulas que expresan opinión.
- Identifica los adjetivos calificativos.

Expresiones de la opinión:

Adjetivos:

LA TERTULIA radiofónica

Como se ha observado, el texto sobre los mileniales forma parte de una tertulia radiofónica. En él hemos identificado fórmulas para expresar la opinión y adjetivos calificativos para expresar la subjetividad.

Se propone la siguiente actividad: realizar una tertulia radiofónica y utilizar los recursos expresivos identificados más arriba. Estos son los pasos a seguir:

- ✓ Seleccionar un tema de tertulia.
- ✓ Nombrar moderador y secretario. Elegir a los tertulianos.
- ✓ Ofrecer tiempo para preparar las intervenciones.

- ✓ Utilizar las fórmulas para expresar opinión y valoración.
- ✓ Recapitulación del moderador.

EVALUACIÓN

Se realizará un seguimiento en el aula de las actividades de audición y léxico. En la tertulia radiofónica se tendrá en cuenta la participación en el trabajo en grupo. En la evaluación de esta actividad se va a valorar la actitud de respeto hacia quien opina diferente.

Esta actividad se puede grabar, para que el alumnado pueda escuchar su pronunciación y entonación, con el fin de corregir y mejorar la expresión oral.

En conclusión, la elaboración y la utilización por el profesorado de material complementario con contenido cultural permite diversificar los contenidos y dar entrada a temas de actualidad. La variedad de materiales favorece el tratamiento de todas las destrezas, con especial interés en las destrezas orales, a través de documentos sonoros auténticos. La introducción del componente cultural en la enseñanza ELE ayuda al alumnado a mejorar su competencia comunicativa y a conocer mejor la sociedad en la que va a participar como ciudadano, estudiante o profesional.

FICHA DEL PROFESORADO

1. Anota expresiones de orden o mandato:

- Lo primero, prestar atención.
- No aturullarte al escribir y revisalo antes de enviarlo.
- Utiliza correctores ortográficos.
- Configúralos para que te detecten las palabras mal escritas.
- Tienes que revisar el corrector.
- Plantéatelo como filosofía de vida.
- Plantéatelo como un aprendizaje.

2. Indica qué texto refleja mejor las ideas del fragmento que acabas de escuchar:

2. Hay disparidad de opiniones sobre el lugar que ocupa la lectura digital con relación al libro de papel. Sin embargo, según las estadísticas, en estos momentos la lectura digital es poco relevante frente al libro tradicional.

3. Escucha el audio y anota las palabras que tengan que ver con el campo semántico de “libro”. Escribe una palabra derivada.

Respuestas: **escribir / escritor; libro; editor / editorial; ilustrar; texto**

Derivados: **escritura; librería, librero; ilustración; contexto.**

53

4. Responde las siguientes cuestiones sobre el texto anterior:

¿Qué es la narrativa “transmedia”? ¿Qué formatos se mencionan?

Consiste en ir más allá del libro, acudir a todo tipo de recursos.

¿Puedes mencionar alguna película que se base en una novela, biografía...?

Libro, vídeos, juegos de consola, cómics, series, largometrajes, novelas.

5. Responde las siguientes cuestiones sobre el texto anterior:

a) ¿Qué etiquetas se ha asociado a la generación milenial?

despreocupados, impacientes, mejor preparados

b) Completa:

Los mileniales son jóvenes nacidos entre **1991** y **2004**, algunos lo finalizan en el **95**, pero bueno, vamos a ampliar hasta el **2004**.

c) Anota tres características de los mileniales que se mencionan en el audio.

lo ven todo de forma virtual, son absolutamente sociales, tienen que compartir.

d) ¿Qué idea aporta el segundo interlocutor?

El segundo interlocutor aporta la idea de que la revolución digital afecta no solo a los jóvenes sino también a personas de más edad.

6. Coloca las siguientes palabras en su definición.

Milenial	Persona perteneciente a la llamada generación Y, nacida aproximadamente en las dos últimas décadas del siglo XX.
Disentir	No ajustarse al parecer de alguien.
Virtual	Que tiene virtud para producir un efecto, aunque no lo produce de presente, frecuentemente en oposición a <i>efectivo</i> o <i>real</i> .
Compartir	Repartir, dividir, distribuir algo en partes.
Estar conectados	Tener la posibilidad de acceder a internet en todo momento.
La red	Internet.
Brecha digital	La desigualdad entre las personas que pueden tener acceso o conocimiento en relación a las nuevas tecnologías y las que no.

7. Responde las siguientes cuestiones: “La noche en vela. Mileniales”.

- Identifica las fórmulas que expresan opinión.
- Identifica los adjetivos calificativos.

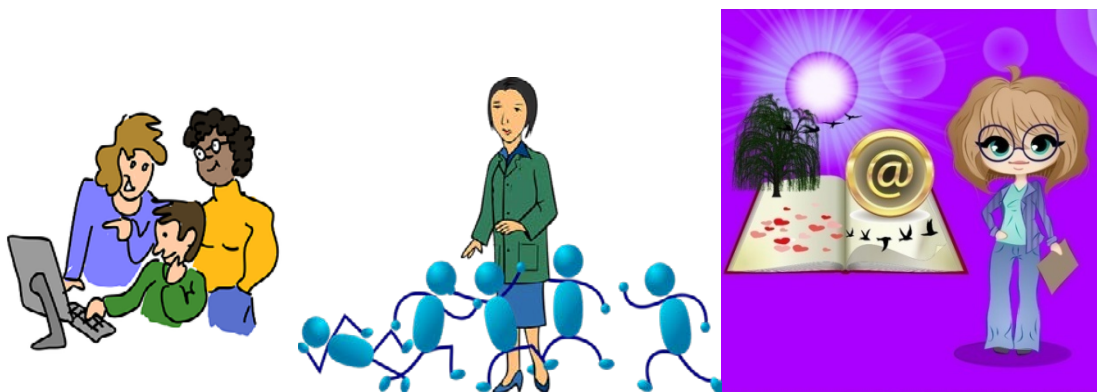
Para expresar la opinión: **Yo le pregunto/ crees que; Yo creo que/ para mí/ yo veo que**

Adjetivos: **despreocupados, impacientes, mejor preparados; preparadísimos; muy preparados; absolutamente sociales; total**

Planificar una clase de español lengua extranjera. María del Mar Punte Santos, asesora técnica de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Marruecos.

¿Qué es ser un buen profesor?

55



¿Quién no ha hecho juicios de valores sobre los docentes que nos rodean? ¿Qué es ser un buen profesor? ¿Ayuda la respuesta a mejorar nuestras clases? Todos recordamos a algún profesor o profesora que nos ha marcado, inculcándonos su amor por una asignatura, que ha influido de alguna manera en nuestras decisiones para el futuro. Yo recuerdo a varios y confieso que los he intentado imitar.

Tampoco olvido aquellas clases a las que no me gustaba acudir y procuro no caer en los mismos errores.

La respuesta a esta pregunta es personal y responde a gustos, aspiraciones y prioridades a la hora de enfrentarse al proceso Enseñanza-Aprendizaje. Sin embargo los rasgos inequívocos de un buen docente son sin duda:

- El conocimiento académico. Un docente que no domina la materia que imparte y no se preocupa por su actualización científica pierde el respeto de su alumnado.
- El conocimiento pedagógico. Todos llevamos en el recuerdo al “profesor loco”, aquel que se apasiona por su materia que sabe mucho pero al que nadie entiende. Pretende crear una autonomía en el conocimiento de su alumnado pero no lo sabe guiar hacia ella.
- La calidad humana. La autoridad, el liderazgo, la empatía son rasgos que el docente debe manejar con sensatez y equilibrio para crear un grupo en que cada persona se sienta aceptada y respetada.
- La capacidad de interesar y motivar. Un buen comunicador capta y mantiene la atención del grupo y trasmite el conocimiento de forma amena y eficaz.
- La organización metodológica. Delimitar objetivos y planificar es fundamental para obtener no solo los resultados personales y profesionales deseables, sino también para fomentar las competencias básicas y el desarrollo integral de las personas.

En el presente artículo vamos a incidir en este último punto demostrando que una buena planificación de la clase de ELE puede suplir otras debilidades.

Formación

No hay duda de que el profesorado tiene tanta influencia o más en la formación del alumnado como el contenido de su asignatura. Esta influencia es inversamente proporcional a la edad del estudiante: en niveles universitarios importa más lo enseñado que el enseñante pero en la educación básica, el docente es el ser más importante en la vida escolar de nuestros menores.

Hay múltiples y distintas maneras de ser un buen profesor, tantas como personas que ejercemos esta profesión.

Los cambios científicos y sociales del medio son vertiginosos, nuestra responsabilidad como docentes es actualizar nuestra formación académica y didáctica.

Debemos estar alerta y preparados para actuar, innovar, reorganizar y regenerar el contenido curricular. Para ello contamos con corrientes teóricas que aportan información valiosa acerca de la pedagogía y proponen metodologías variadas para optimizar el aprendizaje.

Así lo afirma Lee Shulman, psicólogo educativo americano que ha hecho notables contribuciones al estudio de la formación del profesorado:

Los que investigan la enseñanza están comprometidos en la tarea de comprender sus fenómenos, de aprender cómo mejorar su realización, de descubrir mejores maneras de preparar a los individuos que quieren enseñar. Lee S. Shulman (1986a)

Es probable que la metodología perfecta no exista, pero debemos nutrirnos de los estudios científicos y contrastados para enriquecer nuestras técnicas de aprendizaje.

Se me ocurre una comparación con dos bailaoras de flamenco; de la primera opino: ¡Qué arte tiene! De la segunda ¡Qué técnica admirable! Las dos han ofrecido momentos inolvidables al público en su espectáculo. La primera tiene duende pero además asiste a clases, se sigue formando e innovando para ofrecer lo mejor de sí misma, la segunda ama su trabajo, lo disfruta y suple la falta de disposiciones innatas por un trabajo continuo con mucha técnica. El resultado es impecable.

De la misma manera, la planificación de la clase de ELE es una técnica que consigue paliar las carencias y equilibrar las cualidades y virtudes, las lagunas y defectos personales del docente. En definitiva, enaltece la vocación.

Propuesta para una planificación eficaz

Fundamentos:

La planificación de la asignatura se hace en base al currículo decidido por las administraciones educativas según el nivel de enseñanza, teniendo en cuenta el plan de estudios y en coordinación con los órganos pedagógicos del centro.

A la hora de preparar una clase, el primer paso es preguntarnos qué queremos que aprendan, por lo tanto concretar los objetivos. Los pasos siguientes van encaminados a elegir las actividades que nos ayuden a cumplir dichos objetivos. Finalmente nos inclinaremos por un proceso de evaluación que permita comprobar el cumplimiento de las metas.

Es imprescindible tener en cuenta el tipo de alumnado al que nos dirigimos, sus características así como el perfil del docente (puntos fuertes y débiles) y finalmente ser conscientes de los recursos de los que disponemos en el aula en ese momento.

Para conseguir captar la atención del alumnado hay que variar la metodología y las actividades.

Estas son las claves para una planificación eficaz:

1. Los objetivos: permiten focalizar la enseñanza y facilitan la evaluación, evitan que la clase se convierta en una sucesión de explicaciones de contenidos.

Serán **realistas:** el alumnado debe tener los conocimientos previos para poder entender y aplicar las enseñanzas que le harán pasar a un nivel superior de conocimiento. Se trata de que la mayoría de la clase pueda alcanzar la meta

planificada. Dos o tres objetivos por lección son más que suficientes. Pongamos por ejemplo el tema de “la familia” a nivel A1, elegiré dos objetivos para el desarrollo de la competencia lingüística en español (aplicar y reutilizar el léxico de la familia, aplicar los adjetivos posesivos en un diálogo) y un objetivo en relación al desarrollo de la competencia social y cívica (insistir sobre la igualdad entre hombres y mujeres).

Serán **evaluables**: es importante poder medir el grado de realización de los objetivos.

Serán **flexibles**: no tiene sentido aferrarse a lo previsto si la respuesta del alumnado no es la que esperábamos. Unos planteamientos excesivamente rígidos pueden llevar a la desmotivación.

2. Los contenidos: Como hemos indicado más arriba, el profesorado no es libre a la hora de elegir los contenidos que ha de impartir ya que está sujeto a un currículo, a un plan de estudios y a unas decisiones de departamento.

La preparación didáctica de los contenidos se sustenta en un dominio extenso, profundo y actualizado del profesor con respecto a su asignatura. En el caso de la enseñanza de lengua extranjera hay que tener en cuenta, además, que el idioma está íntimamente ligado con la cultura de un país, por lo tanto el profesor debe asumir su papel de embajador de la lengua y la cultura españolas y por extensión de la lengua y la cultura hispanoamericanas.

El exceso de contenidos no es síntoma de calidad, se debe tener en cuenta el nivel del alumnado a la hora de seleccionar la materia a impartir. Es importante fragmentar el contenido por bloques para no agotar y desmotivar al alumnado.

3. Las acciones docentes: es dónde el profesorado se encuentra más cómodo puesto que interviene en su área de confort: la actuación directa en el aula. Se trata de seleccionar actividades didácticas, respetando los criterios de calidad y capacidad para motivar y transmitir conocimientos, y cuidar los detalles en su aplicación.

Las acciones docentes son la elección y aplicación de recursos didácticos variados, la gestión del tiempo y el espacio en el aula, la evaluación y la coordinación con los demás docentes del departamento de español.



Los recursos didácticos para la enseñanza de ELE son infinitos, por esa razón resultaría decepcionante no aprovechar la variedad de material auténtico o actividades didácticas especialmente diseñadas para el docente por editoriales, blogs de profesores, plataformas como Etwinning entre otras. Una buena elección conseguirá captar la atención del alumnado aumentando así la motivación, en aras de favorecer el aprendizaje significativo.

La gestión del tiempo implica una actitud por parte del docente que tiene que dar ejemplo de puntualidad y buena organización, no permitiendo ni ocasionando interrupciones frecuentes. Se trata de priorizar lo importante y repartir la tarea y los tiempos de manera eficaz.

Tomemos como ejemplo una clase de 50 minutos de ELE con un texto argumentativo, una carta al director para el nivel B1 del MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas):

- Lectura del documento a nivel grupal: 5 minutos
- División de la clase en subgrupos de 5 y dictado colaborativo del texto: 20 minutos
- Resolución de dudas de ámbito lexical y gramatical a nivel grupal: 15 minutos
- Debate sobre el tema y la tesis de la carta: 10 minutos.

La gestión del espacio tiene que ver con lo que se denomina **currículo oculto**, son condicionantes que influyen en la planificación de la clase. Hay aspectos en los que el profesor tiene influencia como son la *disposición de los pupitres o la decoración*.

La colocación de las mesas debe ser flexible y permitir los cambios rápidos para organizar el espacio a nivel de trabajo con la totalidad del grupo clase, en equipos de 4 o 5 personas o por parejas.

El aula de español es un espacio especializado de aprendizaje, lo ideal es propiciar un ambiente que haga referencia a la lengua y a la cultura españolas e hispanoamericanas con carteles, libros, mapas, soportes digitales para música y documentos audiovisuales, etc.

Sin embargo, existen elementos del currículo oculto que escapan al control del docente y que influyen notablemente en el proceso Enseñanza-Aprendizaje. Por lo tanto se han de tener en cuenta en la preparación de las clases, especialmente si las deficiencias del currículo oculto son significativas.

Nos referimos a la sonorización del espacio (una buena audición favorece la concentración), la luz (se estima que la medida ideal es 500 lux), una buena visibilidad del encerado y la pantalla (adecuación de los brillos y contrastes); una buena ventilación y temperatura (20/24 en invierno y 23/26 en verano) y, por último, el calendario y horario (está demostrado que son más eficaces las clases cortas y menos aprovechables los horarios intensivos).

La evaluación se merece una atención especial por parte del equipo docente y es sin duda una parte fundamental del proceso Enseñanza-Aprendizaje. En los últimos años el enfoque de la evaluación ha cambiado radicalmente. Aquí señalaremos algunas evidencias que se ponen de manifiesto sin profundizar en el tema.

La evaluación es un proceso que permite valorar el grado de cumplimiento de los objetivos por parte del profesorado, del alumnado y de las familias.

En ese sentido, **los criterios de evaluación** deben ser claros y organizados con unos indicadores unívocos y puestos a disposición del alumnado para que sepa lo que se espera de él.

Las herramientas de evaluación son múltiples y complementarias entre las que destacan:

Las pruebas objetivas dejaron de ser el elemento fundamental de la evaluación. Su aplicación será acorde con el entrenamiento llevado a cabo en el aula a través de ejercicios similares.

El equipo docente proporcionará los formularios y materiales de auto-evaluación y co-evaluación (entre pares o como miembros de subgrupos).

Ejemplo de auto evaluación para A1, tema la familia, registro oral

Hablar de la familia	😊	🤔	😞
Formar el plural de los nombres	😊	🤔	😞
Formar el femenino de los nombres	😊	🤔	😞
Contar hasta 100	😊	🤔	😞

60

19

La elaboración de rúbricas para evaluar las distintas destrezas en el desarrollo de la competencia lingüística es imprescindible para profundizar en la evaluación formativa.

A continuación se facilitan enlaces con modelos de rúbricas para su elaboración en los departamentos didácticos.

<http://tictcando.org/rubricas-que-son-como-se-diseñan-y-herramientas-tic-para-su-elbaracion/#.WvmUMu8vwdU>

https://educacionadistancia.juntadeandalucia.es/profesorado/pluginfile.php/55631/mod_resource/content/1/evaluar%20competencias.pdf

<https://www.educastur.es/estudiantes/idiomas/pruebas-certificacion/guia>: criterios de valoración de la expresión e interacción oral y escrita (anexo I y anexo II).

CONCLUSIÓN

Maruja Torres, periodista y escritora española, ganadora de los premios Planeta y Nadal considera que “*el buen maestro hace que el mal estudiante se convierta en bueno y el buen estudiante en superior.*” Esto sirve para contestar a la pregunta que hemos planteado al inicio. Queda de manifiesto que la mayor justificación a la hora de considerar nuestro trabajo es el alumnado, es el centro de todo el proceso. Dejando de lado la cantidad de cualidades que hemos de desarrollar, la cantidad de teoría que hemos de leer, los aciertos y fallos de nuestra carrera docente, no hay duda de que la planificación de la clase es el punto de partida que contribuye el éxito de nuestra labor. Ya lo decía Cicerón: “*Una cosa es saber y otra enseñar*” pues ambas cosas se aprenden. Nuestro desarrollo profesional implica investigar, probar y compartir las técnicas y experiencias necesarias para crear en el aula un clima de confianza, respeto y seguridad hacia la asignatura. Por otra parte, tenemos la gran suerte de ser profesores de español, una lengua viva, en expansión (ya nos acercamos a los 500 millones de hispanohablantes en el mundo) con una cantidad infinita de material auténtico para hacer nuestras clases interesantes y atractivas. Todo ello contribuye a nuestro bienestar personal y profesional, que pasa necesariamente por el desarrollo del alumnado para que este, a su vez, participe activamente en el desarrollo de nuestra sociedad.

[Todas las imágenes son libres y extraídas de Pixabay]

BIBLIOGRAFÍA:

- ALFARO, M.E. (1990): «Aspectos prácticos del proceso de programación y evaluación». Documentación Social. Nº 81: Madrid.
- AMES, C. (1992): «Classrooms: Goals, Structures, and Student Motivation». J. Educational Psychology, 84 (3), 261-271
- BANDURA, A. (1987): *Teoría del aprendizaje social*. Madrid: Espasa Calpe.
- Cuadernos de docencia universitaria*, 26: «Rúbricas para la evaluación de competencias». Universidad de Barcelona: Ediciones Octaedro.
- FORNSM (1980): «La evaluación del Aprendizaje», en Coll y Fornos. Áreas de Intervención en Psicología. Horsori. Barcelona.
- GARDNER, H. (1999): *Intelligence reframed: Multiple intelligence for the 21st century*. New York: Basic Books.
- GOLEMAN, D. (1996): *Inteligencia emocional*. Barcelona: Kairós.
- GÓMEZ, M., & OTRAS (2000): *Propuestas de intervención en el aula*. Madrid: Narcea
- HOME (2018): Education Northwest. Retrieved 8 April 2018, from <http://educationnorthwest.org/>
- LEGENDRE, R. (2005): *Dictionnaire actuel de l'éducation*. Montreal: Guérin.

- MASLOW, A. (1991): *Motivación y personalidad*. Madrid: Ediciones Díaz de Santos.
- Profesor 0.0: Enseñar una asignatura*. Universidad de Navarra (Servicio de calidad e innovación)
- Publicación de la OCDE: «La comprensión del cerebro: El nacimiento de una ciencia del aprendizaje». 2010
- REEVE, J. (2003): *Motivación y emoción*. México: McGraw-Hill.
- SACRISTÁN, A., CASSANY, D., FRETES, G., KNOBEL, M., LANKSHEAR, C., MENESES, J., MORINÓ, J.M., REIG, D., ROCA, G., SANTOVEÑA, S., SIGALÉS, C (2013): *Sociedad del conocimiento. Tecnología y Educación*. Ed. Morata.
- Trasteando (en) la escuela. (2018). Escape Classroom: «Gamificación en las aulas de Primaria». [online] Available at: <http://trasteandoenlaescuela.com/escape-classroom-gamificacion-en-las-aulas-de-primaria/> [Accessed 6 Apr. 2018].

